

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

Na tua terra, na tua terra,  
Vamos, na tua terra,  
Na tua terra, na tua terra,  
Vamos, na tua terra,  
Eu quero que eu estivesse aqui,  
Se eu estivesse aqui com o cigarro.  
Vamos combinar uma coisa em todo o território, não é fácil, não é?  
Combinamos ao meio-dia, de onde?  
Faz fronteira com 14 países, não vou dizê-los todos.  
Posso dizer que é da Finlândia até à China.  
A história começa no início do primeiro milenio com um povo gelavo  
que se instala num lugar onde hoje fica a cidade de Kiev, o Kiev,  
e funda o Russo, e é daí que vem precisamente o nome da atual, Rússia.  
Este grupo depois vai se separar, já tem-se,  
e uma das partes forma o grão do Cado de Muscovo, cuja religião,  
portava ali perto do Império Bizantino, já é o Cristianismo,  
no caso, o Cristianismo Ortodoxo.  
A coisa depois lá cresce, a volta de Muscovo,  
até se tornar num vastíssimo império governado por um Czar,  
o Czar, que é como se chama lá, aos imperadores.  
Houve uns quezados, como em tudo, houve uns quezados melhores,  
outros quezados piores, e usavam com mais ou menos para Simónia  
o seu poder completamente absoluto, e assim governaram a Rússia.  
Depois chegamos ao século XVIII, e o quê?  
É o reinado da Catarina, a grande, talvez a mais famosa dos quezares,  
no caso, uma quezerina, e os quezares deixam de ser verdadeiramente russos.  
Isto é uma família real alemã, que depois, claro, viviam lá na Rússia,  
e de para disfarçar, mas são alemães,  
e isto vai coincidir com a abertura da Rússia ao seu lado ocidental.  
São Portesburgo vai se tornar numa das capitais culturais da Europa,  
e depois, ao longo de todo o século XIX, os russos dominam, como sabemos todos,  
as artes da música ao bairrado, do teatro à literatura,  
tudo coisas muito bem apanhadas, por acaso, não desfazendo.  
Só que as coisas dentro do Império não estavam de feição para toda a gente,  
eram muito poucos, as pessoas que estavam contentes,  
a poderosa aristocracia russa era dona do país todo,  
isso não é praticamente extraordinário, no resto do mundo também era assim,  
só que eram também dona de grande parte da população,  
gente que podia ser comprada e vendida, como se fosse propriedade,  
numa forma de escravatura que chegou até ao final do século XIX,  
que se chamava Servidão.  
A literatura russa de resto escreve bem esta realidade.  
Depois, há um dos Quezares, Nicolás II, recusa-se a fazer reformas,  
isto vai dar-lhe uma revolução em que ele, e quase toda aristocracia russa,

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

é primeiro expropriada e depois morta.

Houve uns casos em que foi pela ordem inversa.

Depois, isto é a vitória, claro, dos Bolsheviks,

que vão transformar, quando o tempo chegar,

o Império Russo na união das repúblicas socialistas soviéticas.

O mundo vai dividir-se entre as duas grandes potências,

os soviéticos de um lado e os americanos do outro,

num período que nós chamamos a Guerra Fria, resultado,

guerras por interpósitos países em todos os continentes,

da África, Ásia, América, e depois também a corrida ao armamento nuclear,

ali com os sustos valentes, mas também para o outro lado,

a corrida espacial nos anos 60, pois o primeiro animal, o primeiro homem,

é a primeira mulher de todos os soviéticos, no espaço.

E depois, para não se deixarem ficar mal, dois americanos chegam à lua.

Além disso, a Guerra Fria também deixou direção a toda uma cultura pop

de um lado e de outro da cortina de ferro sobre esse terrível monstro do inimigo.

Valeu-me bem a pena.

Pelo visto, o comunismo era mais apreciado fora do que dentro do mundo soviético

e o descontentamento das pessoas vai fazer cair, no final dos anos 80,

a barreira física que separa a vezes os dois mundos,

fala do muro de Berlim, claro, isto é o início do fim da União Soviética,

pelas mãos do Nobel da Paz, Mikhail Gorbachev.

Depois, o anunciado fim do mundo, vai chegar mesmo,

agora não com os mísseis de Cuba, mas com a abertura do primeiro McDonald's

em Moscovo em 1990.

A Guerra Fria tinha acabado e o mundo pôde finalmente viver em paz para sempre.

Só que não. 30 anos depois da queda da União Soviética,

24 dos quais, com Putin no poder, a Rússia, volta a estar em guerra,

desta vez muito pouco fria contra o mundo, quase todo.

Para falarmos do país que mal ou bem não esqueçamos, nos deu o Tolstoy,

o Dostoevsky, o Tsekov, o Sostakovich, o Rachmaninov,

e o Tsekovski, a nossa convidada é a Regina Salnikov,

ela nasceu em 1985, em Iskavsk.

Ijebk.

Ijebk.

Os nomes que são são fáceis de dizer, não são nada fáceis.

Isto fica no lado ocidental, ou no lado europeu dos Montes Urais,

a selva de fronteira entre a Europa e a Ásia.

Ela fez o liceu quase todo na Rússia, mas acabou o décimo segundo ano na Amadora,

vive em Portugal desde 2002, estudou design nas belas artes

e trabalha em produção na discoteca Luxe Fragil.

Olá, Regina, bem-vinda.

Olá, muito bom dia.

Muito bom dia.

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

Olá.

É inevitável fazer-te esta pergunta.

Quão difícil é, neste dia que gravamos em 2023,  
quão difícil é ser russo em Portugal por estes dias?

Para já, já não.

Quer dizer, tem sido bastante bem.

Apesar de haver estes acontecimentos todos,  
eu penso que tenho bastante apoio.

Sempre quando digo que eu sou russa, muitas das vezes,  
pelo menos os portugueses, tenho a reação,  
não te preocupes, nós estamos contigo, está tudo bem.

Tipo, nós estamos contra, está tudo bem.

Obviamente, não posso dizer por outros russos,  
mas eu tenho muita vergonha naquilo que está acontecendo neste momento  
e sinto muito por sucedido.

Cada um consegue fazer o que eu consigo fazer.

Mas há uma carga estranha de que, hoje em dia,  
se diz que sou russo ou venho da Rússia,  
as pessoas ficam um bocadinho,  
trouxe uma palavra estranha.

Não, não.

Na minha pele nunca senti.

Na minha pele nunca senti,  
nunca fui discriminada de alguma forma,  
nem nenhum tipo de comentário  
houve de alguém que eu conheço,  
porque, normalmente,  
só se for das pessoas estranhas completamente,  
mas eu não.

Nunca tive essa conotação.

Umhas colegas, uma das colegas ucranianas,  
no trabalho, e há umas brincadeiras,  
há lá vem a tua inimiga e até ela própria dizer,  
não, nós estamos bem.

Ela não tem culpa nenhuma nisso.

Isso é a responsabilidade de que a gente está lá na liderança.

E as pessoas fazem muito essa...

Sim, sim, sim, sim.

Sobre todos os russos que moram fora da Rússia?

Mesmo que aquelas que estão lá.

Muitas das vezes elas são refãs.

A questão lá, e mesmo que querem se pronunciar  
de alguma forma contra,  
elas não têm essa possibilidade, a sequer.

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

Podem pagar um preço bastante alto.  
Eu recordo-me, é do meu irmão,  
pelo menos a dizer o que ele ficou lá.  
Atenção, não fazeres donativos.  
Por exemplo, através do teu cartão,  
tu podes fazer donativas de outra forma.  
Faz com o cartão dos teus amigos,  
ou faz de outra forma que seja...  
Donativos para apoiar os acranianos.  
Apoiar os acranianos,  
ou alguma instituição sem fins lucrativos.  
Para não ficar um restreino na Rússia do teu...  
Sim, sim, sim.  
Atenção, aquilo que tu dizes nas redes.  
Mesmo quando eu tenho conversas,  
por exemplo, no WhatsApp,  
ou assim com familiares,  
tento não fazer essas tipo de perguntas.  
Não é porque elas não querem falar.  
Não é porque não quero falar.  
É porque eu não quero ser a pessoa  
que pode prejudicar a vida das pessoas que estão lá.  
Eu não sei se fazem restreio,  
ou se não fazem restreio.  
Obviamente é uma grande paranoia, não é?  
Mas se eu puder não o fazer,  
eu prefiro não o fazer.  
E sentes que é uma coisa que sempre foi assim,  
desde os anos 90,  
houve uma expressa do...  
Bem, isto agora é um país democrático,  
temos aqui eleições, temos aqui a oposição,  
ou muito cedo, se percebeu,  
que não era exatamente assim como...  
É famoso jornalista de assassina.  
Nós todos sabemos essas histórias.  
Mas era muito menos, muito menos.  
Não sei, eu não posso dizer  
que acompanhei muito, mas...  
Você também estava a crescer?  
Eu estava aqui a crescer muito mais.  
Estava muito mais concentrada na vida aqui.  
E, a partir do santo do ponto,  
comecei a perceber um bocadinho mais

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

como é que é a vida lá.  
Eu acho que não havia...  
Havia bastante abertura até para a Europa,  
para aprender com os europeus,  
os russos viajavam bastante,  
abriam os novos negócios,  
os nossos mídias, apesar de estatais  
não estarem em boas condições,  
como havia de YouTube ou outras plataformas,  
existem programas maravilhosos,  
mesmo muito bons,  
jornalistas ótimas que trabalham no YouTube.  
Estamos a falar de YouTube.  
É como se fosse um TikTok  
ou uma plataforma que não...  
Que era a maneira que tinham para fugir.  
Havia uma maneira para fugir dali  
e havia essa toda abertura.  
E hoje estou a falar dos últimos 2, 3 anos.  
A diferença entre a possibilidade de falar  
não tem nada a ver.  
É absolutamente assustador.  
A mudança na legislação,  
nas pessoas que foram presas  
ou declaradas como agente estrangeiro,  
que é uma coisa super-radícula.  
Apenas se tu é jornalista  
e estás a receber dinheiro  
de uma conta estrangeira,  
é agente estrangeiro.  
Ou algo...  
Com este...  
Na merculatura,  
uma diferença bastante grande.  
Nos últimos 2, 3 anos...  
Sim, sim, sim.  
E tu achas que isso foi uma resposta,  
uma resposta à contestação interna,  
ou seja, muita gente na Rússia  
dizer que não queremos mais este regime,  
ou esta precessão internacional  
que se foi criando nos últimos anos  
de quase perceber  
que a guerra fina não tinha acabado

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

com aquelas histórias do envolvimento da Rússia  
nas eleições americanas,  
nas eleições no Reino Unido.  
Foi uma resposta...  
Qual destas duas coisas?  
Eu penso que foi a resposta  
ao Navalny,  
que criou uma rede muito grande  
e bastante forte.  
Ele criou uma rede  
que era completamente independente  
de pessoas particulares,  
umas pessoas concretas  
que financiavam, por exemplo,  
porque o Putin acha  
que pode comprar tudo e todos,  
e supostamente poderia dar a volta a isso.  
Agora, o Navalny trabalha  
com donativos das pessoas,  
donativos muito pequenos até às vezes,  
que estamos a falar de  
3, 5 euros, se cada um de nós dá  
a Rússia em gigante  
e conseguem financiar,  
e é muito mais difícil,  
dizer que não, vamos acabar com eles,  
não dá, é muito difícil.  
E eu penso que é  
com nova forma de legislação,  
com novas leis que ele criou,  
ele criou medo mesmo  
nas pessoas para darem os donativos  
para escreverem nas redes sociais.  
Há imensas pessoas  
que estão presas,  
porque fazem post,  
que fazem repost,  
nem sequer é, ou põe um like.  
Nós estamos a falar  
há pessoas que são  
detidas na rua, que saem com uma folha branca.  
O que é que é preciso fazer mais?  
E isto,  
mesmo algumas

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

das manifestações  
que eram possíveis fazer  
antes de covid,  
hoje em dia não, é impensável.  
Não é o facto  
de, ah, eu vou fazer algo  
e vou ser presa, não,  
basta tu sairas.  
Porque arranjou-se quais formas legais  
de ser uma ditadura legais, quase?  
Sim, completamente.  
Por causa do covid, pode-se dizer  
que está a fazer uma tentada  
à saúde pública e as pessoas são presas.  
E era? E era?  
Ainda havia uma espécie de legislação  
também a defender-se ali  
por causa do covid, não podem usar.  
Ou temos uma coisa maravilhosa, por exemplo,  
no metro  
reconhecem estas pessoas  
que foram manifestadas,  
manifestar-se por causa das máscaras  
e elas não podem ser reconhecidas,  
porque são seguidas,  
elas disseram que no metro  
é proibido utilizar a máscara  
apesar de estarmos no covid.  
Isso não faz sentido absolutamente nenhum.  
Porque é um sítio fechado,  
mas não pode dizer  
manifestação,  
porque estamos  
em termos de covid,  
mas não pode utilizar a máscara  
dentro do metro.  
Fazia sempre toda a lógica.  
Deixa-te um bocadinho triste  
que seja que se confunda,  
sobretudo no mundo do chamado  
do Ocidental, que se confunda  
os russos com o Putin,  
no caso com o governo russo.  
Então, de quanta

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

constação interna existe  
eventualmente até a condenação  
da guerra? Existe dentro da Rússia?  
Aqui dentro da Europa eu não sinto isso.  
Eu penso que existe uma grande separação  
entre o povo russo  
e o Putin e o governo.  
Não é? Porque nós,  
apesar de tudo, passam na televisão  
que existem manifestações,  
que existe o Navalny  
ou outras opositores  
que não estão contentes com isso.  
Eu penso que a grande  
parte das pessoas entende  
que são duas coisas diferentes.  
E não condenam  
só porque tu és russo,  
quer dizer que tu és  
pro guerra?  
Não, necessariamente.  
Obviamente, podes ter outras opiniões,  
mas  
geralmente não.  
E por isso é porque nessa dictomia  
das de guerra fria há muitos europeus  
que não sabem exatamente onde se posicionar  
no bino  
do lado americano ou do lado russo.  
Não é claro para todos os europeus.  
Já o ressentimento em relação à América  
também está bem grande dentro da Europa.  
É um cara difícil.  
Agora que tiramos o elefante  
um bocadinho da sala de um tempo  
vou-te pedir que me descrevas a tua cidade.  
Sei que é uma cidade bem grande, bem industrial  
das cidades mais industriais  
da Rússia.  
Fala-me um bocadinho.  
Não sentia-se  
tão grande porque  
não é tão densa.  
Não tem estas ruas tão estreitas

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

como são aqui.  
Tudo tem espaço.  
É bastante industrial, se senhora.  
Tenho umas grandes fábricas  
de armamento.  
Militar.  
É chamado da capital do armamento.  
Sim, é a terra natal do  
Kalashnikov.  
Completamente.  
Tens um imã do bam  
trilhadora no frigorifício.  
Quase, quase, quase.  
O que nós fabricávamos  
eram vodka em forma de Kalashnikov.  
Era qualquer coisa.  
E na altura  
quando a cidade  
ainda estava  
em desenvolvimento, quer dizer,  
no início de  
anos 90 ou 80  
havia uma produção de motos  
que eram  
umas motos que tinham  
aquela coisa ao lado.  
Um Sidecar.  
Em português.  
Em português é Sidecar.  
Exatamente.  
Tinha uma grande produção disso.  
Sim.  
Tinha um, os seus pais tinham um.  
Tínhamos, era maravilhoso.  
Maravilhoso porque eu tenho mais dois irmãos.  
E o estado  
para os trabalhadores  
de fábricas, a minha mãe  
trabalhava numa delas  
dessa das motos,  
eles ofereciam um terreno  
que chamava-se Dacha.  
Tavam-te um terreno onde podias plantar  
as tuas batatas, cenoras,

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

e eles no verão passaram  
uma espécie de quinta que tu ias passar lá uns dias.  
Então nós os três sentávamos lá dentro  
e não sei como  
calhávamos lá todos  
e íamos juntos pelos calhaus  
fazer uns 30 km  
até aquela Dacha  
que só tinha  
ervas daninhas para tratar sempre  
que ninguém queria tratar obviamente  
ou comer framboesas  
que o picava tudo.  
Mas era engraçado, era engraçado  
essa altura também.  
E os seus pais tinham nascido também na cidade?  
Não, a minha mãe  
aliás, os meus pais  
eram de uma aldeia muito pequena  
e eu não conheço  
muito, muito bem a história deles porque  
quando eles eram mais nomes de viajavam  
muito, passavam de uma aldeia  
para outra e cruzaram-se  
por acaso porque andaram  
numa faculdade  
juntos  
a minha mãe  
conhecia  
irmão, como é que é?  
Teu tio, irmão do teu pai será? Sim.  
E conheceram-se por aí.  
E os seus avós viviam ainda  
no campo quando eras pequena?  
Sim, quer dizer, eles  
faleceram quando eu era bastante nova  
portanto eu não recordo  
quase nada deles. E não te lembras  
claro da União Soviética, ou seja  
quando eras uma criança no final  
da União Soviética. Os seus pais falavam-te muito  
como era a vida  
antes  
do fim da União Soviética?

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

Não, nem por isso,  
a única coisa que me recordo dessa altura  
é que  
nós tínhamos assim  
uma espécie de um talões, assim, muito pequeninos  
que dava-se para cada família  
uma senha de racionalismo?  
Sim, umas senhas  
que tu tinhas uma quantidade  
do pão, de  
vótca,  
carne, e eu lembro-me  
que a minha mãe trocava estas senhas de vótca  
com os vizinhos, por açúcar, por farinha  
ou qualquer coisa assim  
Hoje já estou suficientemente bebida  
da minha senha para comprar um talão.  
Eu tenho que ter as filhas para lamentar  
acho que me dá a trocar aqui estas senhas  
Lembro-me  
do meu pai a dizer  
que não havia música  
que vinha daqui  
que ela adorava a aba, por exemplo  
A cacete que vinha, não sei da onde  
tinha que ser copiada com as sete vezes  
para a gente conseguir ouvir  
óh, ouvia muita troca disso,  
também  
É porque é muito, eu faço esta pergunta  
claro que cada família tem sua própria história  
sua própria impressão da União Soviética  
mas a cortina de ferro  
criou um distanciamento tão grande  
entre a Europa Ocidental e a Rússia  
que se vive  
num limbo sem saber  
mas as pessoas, há saldozismo  
em relação à União Soviética  
a vida era boa, mas há  
há tantas versões  
também de acordo com o alinhamento  
político de quem conta  
que é um mistério como é que era

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

de facto a vida na União Soviética  
porque nos chegavam imagens terríveis  
chegavam-nos histórias  
por exemplo  
o ensino supostamente vocacional  
muito desenvolvido  
qual é que era, pelo menos  
na herança da tua família  
na memória da tua família  
como é que era um bocadinho a vida na União Soviética  
Eu penso que é muito diferente  
primeiro do que aquilo que nos dava  
na televisão e a saldozismo que exista  
hoje em dia  
de algumas pessoas, mas lá está  
tipo de pessoas é que são saldozistas  
Eu penso que isto vem a mocado dos  
filmes, não, eu acho que é o contrário  
saldozismo são das  
gerações mais novas  
que nunca viveram lá  
porque aquilo vem dos filmes  
é, não sei  
as imagens representativas que nós  
temos daquilo  
porque é uma estética bonita  
divertida, bonita  
e a história bonita que nos contavam  
daquela altura  
eu penso que aquilo era duro  
era muito duro  
era bastante  
hipócrita durante o dia  
porque todo o sistema  
obrigava-te a  
obrigava-te a não dizer verdade  
tu não acreditavas nos comunistas  
não gostavas nada daquilo  
mas tu eras obrigado a dizer  
que sia tudo porque sabias  
se tu não dissesse que seria prejudicado  
tu não serias promovido  
nem é promovido  
se não conseguias te alimentar

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

era essencial para ti  
não havia grandes escolhas  
nunca foi muito comentada  
pelos meus pais, na verdade  
como é que elas viviam  
ou  
elas sempre foram  
as pessoas  
ficavam  
com família, criaram filhos  
muito, muito novos e acho que  
entram nas sentidas  
mas não estavam entretidas no seu dia a dia  
sim, sim, sim, sim  
pois economicamente as coisas também  
particularmente bem  
e isso também agrava sempre  
essas políticas  
só de recordar e pensar  
como é que os meus pais viviam  
quando eu nasci com o meu irmão  
hoje em dia para nós é impressionável  
elas chegaram a viver  
com os meus tios  
os três irmãos  
da minha mãe  
a minha mãe e mais dois  
cada um tinha sua família  
já com filhos  
muito pequenos e estavam a viver  
numa casa de dois das suas olhadas  
certamente aquilo foi  
só um período que elas viviam juntos  
mas a circunstância era tal  
não, temos que viver assim  
não temos outra possibilidade  
se não alguém vai viver na rua  
obviamente, depois, pouco a pouco  
as coisas mudaram-se  
e as condições de vida foram melhorando  
e essa era a realidade de muitas pessoas  
e essa era a realidade  
o pior é que  
em um momento primas

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

também tiveram na mesma situação  
tiveram que viver duas irmãs juntas  
com filhos pequenos  
com a avó  
também numa casa muito pequena  
também num período  
obviamente não é lá anos e anos  
mas num período da sua vida  
tiveram que viver assim porque  
não existe a possibilidade  
financeira de tu alugar algo  
só para ti  
é muito difícil nessa circunstância  
é um assunto que as pessoas gostam de falar  
que querem falar também, na verdade  
essa nostalgia soviética  
que acontece, quer dizer, durante os anos 90  
talvez com as pessoas muito mais velhas  
mas hoje dirias que  
são pessoas sobretudo mais novas  
que não viveram o período soviético  
que tem essa nostalgia  
e como prevalente aqui, é muita gente, é pouca gente  
é muito difícil de me dizer  
porque eu vivo aqui  
já há 23 anos  
quase  
já há com muita regularidade  
e não tenho muito muito contacto  
e não são assuntos que falas com os teus amigos  
com seus amigos  
não, estas ligações vão perdendo  
vão se perdendo  
com alguns, temos ligações com outras  
nem por isso  
e falarmos de outras coisas  
é muito difícil  
falar sobre isso  
sinceramente  
acho que não tenho representatividade  
então vamos voltar então  
para essa tua infância  
e a delocência  
nessa cidade, na capital

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

capital russa do armamento  
qual é que é, Regina, o tom  
que te lembrarias  
de crescer na tua infância  
e a delocência na tua cidade  
eu acho que o que eu recordo  
que eu era uma criança bastante bem  
compartilhinha  
eu recordo-me de começar a escola  
não sei porque  
é uma escola ainda durante a noite  
porque o sol nascia mais tarde  
no inverno  
e tu passas  
naquelas trilhos pequeninos  
e veja  
neve toda a brilhar com aquelas luzes  
ainda mal acenderam-se  
e vais lá à escola  
aquelas azeites de manhã  
recordo-me muito bem disso  
naquela altura também  
a minha mãe  
minha mãe era uma pessoa maravilhosa  
na minha cidade  
se era industrial  
tinha muito pouca oferta cultural  
mas ela esforçava-se sempre  
para levar aos posições  
ou levar ao teatro  
mas é mais de música  
e naquela altura  
havia  
uma coisa muito popular  
que as pessoas  
os pais lavavam sempre os seus filhos  
para as escolas de música  
independentemente qual era o instrumento  
grande parte dos meus colegas  
tinham acordeão  
porque era mais pequeno  
com tantos compositores e músicos famosos  
no século 19  
que qualquer pai dizia

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

pode ser que seja o meu filho  
eu não sei por que a razão  
era bastante acessível  
era como ir às aulas do judo  
que toda a gente agora está  
quase toda a gente aprendia um instrumento  
quer dizer, não é toda a gente  
mas  
era bastante comum  
como uma  
disciplinestra e curricular  
e a minha mãe achou então  
se a minha filha  
for a cor  
não precisa ter um instrumento nenhum  
é bom, não é  
ele só sai mais em conta  
então ele escreveu-me num cor  
só que eu havia um pequeno promenor  
porque tinha aulas de piano  
e a minha mãe é tão corajosa  
é tão espetacular  
porque nós tínhamos uma casa só  
quando usas olhadas mas ela  
trouxe um piano lá para dentro  
o meu pai ficou  
super alegre obviamente  
empulgas  
quando soube disto  
mas lá estava o meu piano  
e continuou a estar lá ainda  
para eu tocar  
é ser a minha infância de ir para a escola  
e ir para a escola de música  
treinar as vezes  
é bastante demorado aquilo  
eu acho que a única  
dificuldade que eu tinha  
eu não tinha muito com quem partilhar  
na minha família porque não havia ninguém  
de músicos  
e tu ficavas ok  
então podiam ouvir aqui alguma coisa  
ouvir, ou assim

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

a ta reginando outra vez  
como é que se pronunciou teu nome  
verdadeiramente em russo?  
regina  
sim sim sim  
a minha mãe disse que  
eu tenho um nome  
da lituania  
porque os meus  
os dois irmãos que eu tenho  
tenho um nome super russo  
é vladimir e dmitri  
eu só poderia ser anastacia  
ou natália, não sei como é que me calhou a regina  
talia igual  
ainda percebeu um nome que existe também em português  
pois deu muito jeito  
deu mesmo muito jeito  
depois lá fizeste a tua escola  
fala-se muito  
a ideia da época doro  
em termos artísticos  
da literatura, dos grandes romances russos  
dos grandes compositores russos  
do teatro, cultiva-se muito isso  
no liceu quando se estuda  
elas bem tentam, mas nós  
começamos de teenagers  
não queremos saber nem nada disso  
sim  
quer repaz de uma resuma só chavou  
que eu nunca na vida vou ler isto  
era obrigatório  
era obrigatório  
e eu acho que ao contrário  
de tantos outros  
te comesas a odiar mal  
está dentro do programa  
da escola, então não quer ler  
no gênero isto é uma seca  
o essa de queiroz  
que é o nosso expoente máximo do século 19  
tem esse drama com sua obra  
Os Maias que era obrigatório nas escolas

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

mas que no 99% das pessoas lia  
através de uns resumos pequeninos que eu via  
faziam igual se põe de coto  
assim né  
é a mesma coisa  
acontece com os outros  
nossos de  
atualidade quando são  
pedidos para  
crescentar no  
programa das escolas  
não por favor não me ponho  
não me ponho lá se não nunca mais me valo ler  
exatamente, e na disciplina  
desta história  
que período é que se estudava  
em nao descendo, havia estudava  
a união soviética, estudava a época  
dos tezares  
essa época dos anos  
dos ultimos  
anos de falar de 80  
e depois, era tão rápido  
a dado, era mais só reis  
reis, que eu recordo  
ou seja, a época dos tezares  
que era fechada com a sua grande aparenta  
aquilo falava-se bastante  
pelo menos aquilo que eu me recordo agora  
quando passava a parte  
mais interessante a falar de  
dos anos 90, aquilo era dado  
em dois aulas  
e agora, é só  
e não vamos discutir  
só vamos ficar aqui  
tinha sido uma inversão  
em relação, por exemplo, aos teus  
pais, que provavelmente  
o foco era sobre a  
união soviética e passava  
seus tezares um bocadinho  
em branco, provavelmente no liceu  
não sei, eu acho que nós temos nas aulas

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

de história, é muito...  
era usado para o orgulho ruso  
muito essa altura  
e tu...  
para esqueceres um bocadinho a tua vida  
de presente  
e é muito mal feito, obviamente  
porque eu estou vivendo sempre com  
a vitória às passadas e estão aí agora  
ok, sim, isto foi  
70 mil milhões de anos atrás  
e agora, como é que é?  
Olha, sentias um...  
via também esse anti-americanismo  
que tinha caracterizado  
grande parte da vida  
do mundo durante o século 20  
Não sei, eu acho que  
era só para... não, era só para os políticos  
porque  
o resto dos  
russos acho que não havia essa  
posição porque  
nos anos 90 lá está...  
Havia... Havia uma dona?  
Sim, era  
outras coisas completamente diferentes  
o meu pai  
passou a trabalhar de uma fábrica  
para trabalhar numa feira  
para vender pósters  
de...  
mandar uma dona  
para vender sneakers  
ou pastilhas elásticas  
que chamavam-se love is  
trazia nos Coca-Cola  
era incrível  
era incrível, havia uma grande  
abertura  
de uma série de coisas  
É o mundo entrar...  
sobretudo o mundo americano e capitalista entrar  
de jorro na cara das pessoas

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

a minha mãe tinha uma história incrível  
lá está... era tudo caro  
mas já começou a ser possível  
e eu lembro-me  
chegou... havia uma loja  
de... enchidos  
e ela disse que ela chegou a comprar  
o queijo rock 4  
50 gramas  
só para provar como é que era o queijo rock 4  
eu quero experimentar o queijo rock 4  
porque eu veio de...  
Eu queria sim, provavelmente  
por isso que era... se era 50 gramas  
se não era, comprava mais  
50 gramas porque ela tinha dinheiro  
só para 50 gramas  
e ela disse que obviamente a senhora de loja  
olhava com os olhos gigantes  
para ela e disse... mas eu quero provar-se  
e gostou ou não?  
ela adorou  
obviamente adorou e não...  
é 50 gramas, era para dividir entre todos  
também provaste-nos  
claro, claro que nós dividimos aquilo  
e toda a gente faz se nambrar  
desse o queijo rock 4  
primeiro os senicas que nós trouxemos  
para casa e éramos os 5  
era um dividir por 5  
cada um tinha a sua peça  
e tinha que ser lá dividido muito bem  
porque ninguém podia  
ficar prejudicado  
era engraçada essa altura  
e depois lá fazes  
a tua... adolescência  
namorados, fazer a vida normal  
os amigos até... não sei  
isso é uma...  
eu acho que isso é uma coisa super portuguesa  
muito portuguesa, eu não sei como  
porque isto acontece

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

mas desde o infantil, ao partir do momento  
que você consegue falar, perguntam  
tu já tens namorada?  
essa não era a pergunta que eu estava só a fazer  
mas... namorado, namorado  
sim  
mas...  
não acontecia isso  
estava a imaginar-se uma partida mais dramática  
da... chegam a altura  
desde 17 anos  
que é um período difícil de posa de adolescentes  
e os seus pais chegam a casa e dizem  
meninos, passam as malas que nós vamos emigrar  
foi assim?  
não foi bem bem assim  
é... muito mais gradual  
eu acho que  
eu estava mais pronto que os meus pais  
eu queria partir  
você estava esfarta daquilo?  
não é ser... estar farta ou não  
eu acho que já tinha perceção  
de que tipo de vida queria ter  
e que  
não havia muito...  
que não ia ser na capital russa do armamento  
era isso?  
não havia muito por onde crescer, era isto  
casar nova, provavelmente  
casar nova, ter um trabalho  
mediocre  
eu comecei a trabalhar  
com o meu pai a ajudar  
numa coisa na feira com o 12  
portanto já começava a ter  
noção o que é que é  
trabalhar, receber pouco  
não ter dinheiro para nada  
e os cargos, se calhar superiores  
tu não associavas  
a mérito  
tu associavas  
a conexões, a cunhas

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

ou coisas assim de gênero e assim  
eu não tenho isso  
portanto não vai dar muito  
por onde crescer  
e as faculdades, universidades que havia lá  
não creio que  
seria a melhor coisa para mim  
as boas universidades estão no outro sítio  
em Escovem  
se fosse para estudar ciências  
realmente  
física, matemática  
são bases  
tu tens que treinar  
ensino artístico  
parte artística  
numa cidade industrial  
quando estavas a crescer  
de vez em quando acontecia isso  
de um amigo ou uma amiga  
os pais emigrarem ao longo deste  
começavas a haver  
não eram amigos  
mas naquela altura  
conversas que havia  
um amigo do amigo  
que ou foi a América  
ou foi para o nosso é onde  
mas é o recorde  
essa retirada dos documentos  
da escola  
quando são transitadas  
para o outro é de um modo diferente  
agora quando tu vas para as estratégias  
que lamentar mesmo  
efetivamente os dois documentos  
houve um período que nós tivemos  
voltar para a escola de uma forma  
e voltar a ir embora  
a passar de manhã ou ano  
e voltar à escola  
com toda a gente a saber que tu vais me agrar  
é foi  
duro um bocadinho

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

porque existam pessoas  
não sabiam ligar  
as pessoas não sabiam lidar  
para mim não foi tão duro  
porque eram já mais  
crescidas tanto  
crianças  
apesar de serem como 17 anos já eram crescidos  
mas para alguns era  
como se eu tivesse ganho era milhões  
tu vais para o espaço  
vais para  
o dinheiro cresce nas armas  
não sei para onde é que elas estavam a imaginar  
que eu ia  
mas era para um lugar muito melhor  
que eles nunca na verida iriam ter  
havia  
professores que estavam com inveja  
e faziam a vida negra  
um dos meus irmãos  
havia certas  
reações que eu acho que as próprias pessoas  
não estavam a ter noção  
que estavam a exagerar  
porque não sabiam o que que vinha  
e depois lá vieste  
porque em Portugal  
os seus pais tinham amigos que estavam cá  
atiraram uma seta  
quase  
foi mesmo um mero acaso  
porque um dos meus  
tios mais novos  
já tinha vindo  
a Inglaterra porque ela sabia bem  
em inglês  
queria experimentar, era uma experiência  
foi para lá  
e o meu pai ficou  
foi bom, vamos lá  
só que ela percebeu que a Inglaterra  
não estava a aceitar tão banho  
os estrangeiros

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

porque não podia estar  
legalmente  
durante muito tempo  
estando ilegal é muito difícil  
não existe  
já com  
já com os documentos  
é bastante difícil de viver  
num país completamente diferente  
quanto mais sem documentos  
é muito mais complexo  
e ele foi para uma  
agência de viagens que disse na altura  
olha, mas o Portugal tem as partas abertas  
não quer dizer lá  
e ele, onde é que é?  
eu acho que foi mais ou menos assim  
e é literalmente  
no lado oposto da Europa  
e então  
ele era diferente  
tanto ser francês  
mas que foi chegar cá  
lembra-se disso, foi  
o meu pai  
o meu pai ficou aqui  
um ano, mais ou menos  
passado meio ano  
ele já queria que nós véssemos  
não, fica lá mais um bocadinho  
mesmo bom, meio ano ainda muito pouco  
então quando chegaram  
eles já estavam aqui há um ano  
e depois é que não estava nada instalado  
mas  
foi uma boa opção  
lá conseguimos dar a volta  
e quando nós viemos  
era de um outro carro  
de um muscovo  
porque eu era eu  
e mais o meu irmão  
eu tenho mais um irmão mais velho  
mas ele teve que ficar

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

porque já era maior, já tinha 21  
não podia ser coisa da troça  
porque não, não  
porque quando o meu pai entrou  
era legalmente  
era legal  
depois  
o Portugal é que proibiu  
virem mais pessoas  
o seu filho como era maior de idade  
já não podia ser, nós como éramos menores  
era recorramento familiar  
coisas legais  
não foi estranho partir uma família dessa maneira  
acredito que seja uma decisão  
bastante difícil  
mas o meu irmão também  
tinha 21  
na faculdade estava meio do curso  
e não sei até que ponto  
também fazia sentido ele sair  
para ir para fazer o que  
era começar a estudar  
se calhar fazia mais sentido  
acabar os estudos e vir  
mas sempre ficou por trás  
você vêm-se muitas vezes  
ou não, nem por isso?  
nem por isso, nem por isso  
porque ser engraçado é quase um estudo  
da diferença entre crescer na Rússia  
e crescer em Portugal  
e crescer quase desconhecidos um pouco a outro  
isso é uma pergunta um bocadinho pessoal  
se não quiséssemos falar  
um bocadinho não é uma pergunta  
só pessoal mesmo  
eu não posso dizer  
que obviamente temos  
uma grande diferença  
na Maranher de ver as coisas  
mas acho que mesmo  
mas pensas neles como  
é o meu irmão português e o meu irmão russo

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

porque mesmo o meu irmão mais  
mais novo que veio para cá  
também é completamente diferente  
não sei  
é difícil dizer  
porque ele é bastante progressivo  
uma irmão que ficou lá  
e muito mais atualizado  
e de mente relativamente aberta  
ele não fala português  
não, não  
vou aqui falar das suas sustões  
deixamos sempre a gastronomia  
para o Pó Emmanuel  
faz também uma visita  
os nossos guias  
os nossos guias turísticos  
mas contigo vou falar  
deste livre, deste autor que tu nos falaste  
que é um importante  
nós todos conhecemos o Tchaikov  
este é um Tchaikov  
contemporâneo e vivo, não é um drama  
turgo que se chama Ajuda-me  
para não dizer disparados  
e Evgeny Griscavetes  
nós vamos por isto tudo na descrição  
do episódio quando estiver  
online  
falam-me deste drama turgo  
eles escrevam  
os pequenos textos  
sobre a vida cotidiana  
ou as experiências que eu tive  
quando estive na tropa  
no nascimento  
dos seus filhos  
são pequenos monólogos  
às vezes não  
que às vezes são transformadas  
em peças de teatro  
ensinadas pelo próprio  
eu adoro pessoalmente  
porque

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

traz  
uma nova  
realidade não tão pesada  
de amora  
de proximidade  
que falta-nos muito  
e acho que na altura da nossa  
vética  
tentavam sempre eliminar  
por isso é que os russos têm  
sempre esta fama de andar com  
poker face  
porque ensinaram-nos não  
de mostrar estas emoções  
tudo de tristeza como de felicidade  
e eu acho que ele encontra  
muito isso  
cotidiano  
tudo e  
falaste-nos aqui de um em particular  
que sei que já foi, isto não vou mesmo tentar dizer  
que é a de Navarimena  
que é uma peça de teatro  
é uma peça de teatro  
que fala das coisas que  
acontecem ao mesmo tempo  
no mesmo período do tempo  
enquanto nós estamos a conversar aqui  
eu  
não  
recordei muito desta peça  
mas  
como é que tu mantenas  
a parte do que vai ser inscrito  
e que vai ser feito na Rússia  
para as curas online  
a grande parte das coisas  
é online  
através dos mídios independentes  
tanto nos sites  
ou podcasts  
ou vídeos  
e elas próprias vão fazendo  
referências

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

e depois vais seguindo  
mas interessa de saber o que vai ser  
eu acho que sim porque lá está  
vivendo aqui tantos anos  
às vezes  
sinto que  
começa a perder a identidade  
começo a esquecer-me  
de falar em russo  
como é que isso se faz  
o vocabulário também vai mudando  
e tu dizes  
e tu espera  
já não se desiste  
não se fala assim  
é que vai dizer  
boé  
como fazia um sinal  
assim aqui em Portugal  
quando vivia  
o fijo  
o fijo que fazia  
hoje em dia em Portugal já não se faz  
isso fazia há 20 anos  
isso se fazia lá  
e tu continuas a fazer isso  
equivalente na Rússia  
e lá na Rússia há outras coisas  
que também já não fazem sentido  
depois  
a música que temos estado a ouvir  
trouxeste-nos três artistas incríveis  
que são do tempo em que vivias  
na Rússia  
Splín  
Zemfira  
a música que temos a ouvir que pode ser apanhada  
na nossa playlist do Spotify  
que se chama Vamos para a Tua Terra  
dois delas  
são de uma altura  
pelo menos de referência das músicas que eu fiz  
são da altura dos anos 90  
de um rock russo

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

que estava a florescer  
nessa altura  
são maravilhosas  
e representam bastante  
a vida daquela altura  
e um delas  
é um rapaz  
muito novo  
muito ves  
lá está as sementas ainda de neo-sovética  
a música em si  
também é divertida  
mas eu adoro como a personagem  
super  
genuína  
com muito amor para dar  
o antoca MCI  
eu acho que é a representação  
daquelas  
pessoas que têm  
nostalgia por neo-sovética  
e trazem  
este amor para os dias de hoje  
ainda  
na sua forma de viver  
eu acho  
é uma boa representação  
para ouvir  
é ótimo  
estamos a ouvir e podem procurar na playlist  
e Marmel?  
devia dizer que não foi fácil encontrar  
voos paramos com a capital  
então tive que ir um cado  
andar aqui à volta  
encontrei voo para São Petersburgo  
trouxe ida e volta  
sempre por causa das mais línguas  
que ando aí  
e ronda os 780€  
depois de estar em São Petersburgo  
poderão  
ir de volta  
depois de estar em São Petersburgo

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

poderão desfocar-se através de convóio  
ou alugar um carro  
e ir até Moscovo  
vou começar por uma atração  
não muito usual  
que é o metro  
o metropolitano ruso  
que já desci é só uma coisa  
inacreditável todas as estações  
Moscovo tem por exemplo 222 estações  
e 12 linhas de metro  
e consta que  
este para nós é um bocado absurdo  
o tempo entre um metro e outro é de 30 segundos  
portanto  
a Regina está a confirmar tudo  
bom, já não me sinto tão muito  
não, isso já foi muito tempo  
quando eu vi  
e as estações  
quando tu estás no início da linha  
tu não consegues ver  
o fim da estação  
não, o fim de paragem da estação  
é gigante  
é muita gente  
depois em Moscovo  
não se pode fugir aos clássicos  
é a Praça Vermelha  
em Moscovo o Kremlin  
que atualmente é sede do Governo  
e depois as inúmeras capelas  
e museus que há nesta cidade  
os principais postais da Rússia  
digamos assim, de Moscovo  
na Praça Vermelha também  
eu trago aqui a minha sugestão de compras  
o GUM, que é uma galeria comercial  
coberta  
o teatro Bolshoi obviamente  
e o...  
quando eu aprendi que significa só grande  
fiquei muito triste  
Bolshoi tem um nome tão incrível

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

teatro grande  
grande também  
é o Parque Zariadia  
um parque recente  
é de 2019  
e foi assim criado para proporcionar um espaço  
estar livre as pessoas de Moscovo  
passando para outra cidade  
não menos importante, São Petersburgo  
já que foi  
dito que já  
foi uma das capitais  
culturais de todo mundo  
e atualmente ainda é uma das capitais  
culturais da Rússia  
e possui uma das maiores coleções de arte do mundo  
no R-Mittage  
parece-me acho que talvez seja  
um museu mais antigo do mundo  
isso já não consigo afiançar  
mas vou confiar na tua  
informação  
também em São Petersburgo podemos visitar  
duas  
uma igreja macatral bastante conhecida  
a Igreja do Sangue de Ramado  
em São Petersburgo  
e a Catral de Santo Isaac  
deixe aqui duas últimas sugestões  
dentro da Rússia  
Murmansk simplesmente porque é o destino  
da Aurora Burial  
mais barato do mundo para ver a Aurora Burial  
portanto é uma boa opção  
e claro  
também dá para ir de metro  
e claro a Sibéria  
não poderia deixar de fora a Sibéria  
fazer o transciberiano de sonhos  
e o Lago Baikal que é o maior lago  
de água doce do mundo  
20% da água doce todo mundo está  
neste lago  
Regina trouxe-nos aqui a sugestão

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

de Bânia  
Bânia  
que é uma sauna russa  
que é uma sauna russa porque  
lá está a minha cidade industrial  
não tem muita coisa para ver  
mas eu acho que  
este é um sítio ótimo  
acho que pode se fazer  
em todo o canto da Rússia  
e é maravilhoso  
existe em Portugal  
mas eu não vou dizer onde que é  
mas podem procurar  
mas podem procurar  
de nada o que você disse  
eu adoro cidades industriais  
e há pessoas que gostam  
também de cidades industriais  
eu não tive a oportunidade de ver  
a estética brutalista  
soviética  
hoje é replicada  
e é uma estética  
que é até bonito  
eu acho  
em termos da arquitetura  
na minha cidade  
não havia  
beleza, digamos assim  
a neocovética  
eram umas caixas meio cinzentas  
ou castanhas  
por isso  
como é que está a tua cidade, em particular  
que notícias é que te chegam de lá  
gentificada  
agora esses prédios são todos  
condomínios  
por isso  
quer dizer  
eu só recordo  
muitas delas fizeram um grande passar disso  
o rio

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

começa a ver algum comércio  
mas  
pouca coisa muda  
pelo menos o que é mais assustador  
é chegar junto  
dos teus  
prédios  
e ver que aquilo está exatamente  
no mesmo sítio  
ou o jardim  
para crianças que têm  
estes  
os balões, os corregas  
as coisas de género  
aquilo já tem uns  
40 anos  
no mínimo  
porque quando eu mudei para lá, aquilo já estava lá  
e continua a estar lá  
exatamente no mesmo sítio  
isso é assustador  
é muito assustador  
existem vários sítios  
parece um museu  
de design preservado  
destas peças  
no seu habitat natural  
sim  
Gina, obrigado  
foi incrível esta viagem pela Rússia  
as duas, a tu também foi muito incrível  
e Manuel  
foi um testemunho muito fixe  
e importante nesta altura  
sobre o teu país, a Rússia  
a parte do outro país  
que é teu também, que é Portugal  
nós voltamos para a semana  
obrigado  
para a tua terra  
para a tua terra  
vamos  
para a tua terra  
para a tua terra

## [Transcript] Vamos para a Tua Terra / Rússia

para a tua terra  
para a tua terra  
para a tua terra  
para a tua terra  
vamos  
para a tua terra  
para a tua terra